

Četvrtak, 9. decembar 2004.
Svedok Oleg Iunusovich Safiulin
Otvorena sednica
Optuženi su pristupili Sudu
Početak u 14.20 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

SUDIJA PARKER: Dobar dan. Nažalost, sudija Thelin nije danas u mogućnosti da bude sa nama. Predviđa se da bi mogao sutra da nam se pridruži. Zauzeli smo stav da bi bilo prikladno da nastavimo sa zasedanjem po *Pravilu 15 bis* i sa tim u vezi je objavljen i nalog. Da li je na redu sledeći svedok gospodine Cayley?

TUŽILAC CAYLEY: Da. Hvala časni Sude. Gospodine Predsedniče, samo radi planiranja. Nakon razgovora sa mojim kolegama ja verujem da ćemo sa ovim svedokom danas da završimo. Naš sledeći svedok neće doći pre sutrašnjeg dana uveče, ili u subotu. Tako da ćemo sutra...

SUDIJA PARKER: Imaćemo produženi vikend?

TUŽILAC CAYLEY: Imaćemo produženi vikend. Mislim da moje kolege sa druge strane nemaju ništa protiv.

SUDIJA PARKER: Pa, vi razumete da će to Pretresno veće prihvatiti sa velikim protivljenjem?

TUŽILAC CAYLEY: To vidim i po izrazu vašeg lica gospodine Predsedniče.

SUDIJA PARKER: Dobro je da to razumete.

TUŽILAC CAYLEY: Razumeo sam.

(svedok je pristupio Sudu)

SUDIJA PARKER: Dobar dan gospodine.

SVEDOK SAFIULIN: Dobar dan.

SUDIJA PARKER: Da li me čujete na jeziku koji razumete?

SVEDOK SAFIULIN : Na ruskom jeziku.

SUDIJA PARKER: Da li možete da pročitate tekst sa ove kartice koja vam je pokazana?

SVEDOK SAFIULIN: Mogu.

SUDIJA PARKER: Pa, da li biste bili dovoljno ljubazni da je pročitate molim vas?



SVEDOK SAFIULIN: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa osim istine.

SUDIJA PARKER: Hvala vam puno. Izvolite, sedite.

prevodioci: Primedba prevodioca: Za svedoka je kanal na ruskom jeziku broj 8.

SUDIJA PARKER: Gospodine sudski poslužitelju, molim vas da proverite da li je svedok na kanalu broj 8. Izvolite gospodine Cayley.

TUŽILAC CAYLEY: Hvala vam gospodine Predsedniče.

Svedok Oleg Iunusovich Safiulin

GLAVNO ISPITIVANJE: TUŽILAC CAYLEY

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Svedoče, molim vas da kažete Sudu vaše ime?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da li mogu da sedim dok...

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Oh, svakako. Dok budete svedočili možete da ostanete da sedite.

SUDIJA PARKER: Da li imamo neke zaštitne mere?

TUŽILAC CAYLEY: Ne časni Sude, ovo je potpuno javna sednica.

SUDIJA PARKER: Hvala vam puno. Pitali su vas za vaše ime?

SVEDOK SAFIULIN: Oleg Safiulin, ruski državljanin.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Koliko imate godina gospodine Safiulin?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: 39.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Gde živite?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Radim u Moskvi, a živim u gradu Vologdi.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Vi ste po zanimanju novinar, je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, ja sam reporter državnog televizijskog kanala, uglavnom radim na dokumentarnim filmovima. Dok sam bio u Jugoslaviji, izveštavao sam za državni kanal, za vesti.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A sada, verujem da ste u julu mesecu 1998. godine vi bili specijalni dopisnik *Ruske državne televizije*, je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. 1998. godine bio sam dopisnik, specijalni dopisnik *Ruske državne televizije* za program vesti. Taj program se zvao "Novosti".



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li sam u pravu kada kažem da vas je u julu mesecu 1998. godine *Ruska državna televizija (RDT)* poslala na Kosovo/Kosovë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, potpuno ste u pravu. U julu mesecu 1998. godine poslali su me na Kosovo/Kosovë da bi radio za program "Novosti".

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Zašto su vas poslali na Kosovo/Kosovë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: U to vreme, to je bila glavna vest od međunarodnog značaja i sve televizijske stanice su morale da imaju svog izveštača sa tog kriznog područja.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Šta se to događalo na Kosovu/Kosovë pa ga je učinilo udarnom vešću od međunarodnog značaja?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Tamo se događao sukob u obliku građanskog rata između Srba i Albanaca u toj pokrajini, Srba i Albanaca koji su živeli na Kosovu/Kosovë.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li ste vi kao dopisnik i pre toga pokrivali slične sukobe i građanske ratove u drugim državama?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Imao sam iskustva u radu na kriznim područjima. U dva navrata sam bio u Čečeniji, kao i u Avganistanu i u Dagestanu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A na zadatku 1998. godine, da li je bio sa vama još neko iz *RDT*-a?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Sa mnom su bili kameraman i zvučni tehničar. To je uobičajen sastav ekipe koja radi na takvim zadacima. Tom prilikom, naša kompanija, *Ruska državna televizija* je odlučila da pošalje nas trojicu, i ja mogu da kažem i imena preostale dvojice članova ekipe.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako se zvao kameraman?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Aleksandar Galanov, kameraman.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako se zvao zvučni tehničar?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Zvučni tehničar je bio Viktor Mamaev.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li sam u pravu kad kažem da ste vi 15. jula 1998. godine odleteli iz Moskve u Prištinu/Prishtinë, na Kosovo/Kosovë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: 15. jula stigli smo avionom iz Moskve u Beograd. I nakon što smo proveli jednu noć u Beogradu, iznajmili smo vozilo marke *Volkswagen* u Beogradu, auto koji sam već pomenuo u svom ranijem svedočenju, i krenuli smo u Prištinu/Prishtinë, na Kosovo/Kosovë.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Gde ste odseli u Prištini/Prishtinë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Hotel se zvao *Grand*. To je centralni, glavni hotel u kom su boravili svi novinari, uključujući i strane izveštače iz svih krajeva sveta.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li govorite albanski jezik?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Na koji ste način onda komunicirali sa ljudima u Prištini/Prishtinë kad ne govorite jezik?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: U to vreme je Priština/Prishtinë još uvek bila srpski grad i mi smo mogli da komuniciramo na srpskom i engleskom jeziku. Albanci koji su tamo živeli govorili su i srpski i albanski jezik, čak i engleski jezik. Ukoliko ne bi razumeli pitanje na engleskom jeziku, mogli ste da ga ponovite na srpskom jeziku, tako da nismo imali problema sa prikupljanjem informacija.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li vam je albanski jezik uopšte bio potreban tokom vašeg boravka na Kosovu/Kosovë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Svakako da nam je bio potreban albanski jezik. Zbog toga smo i unajmili prevodioca.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A kako se zvao prevodilac koga ste angažovali?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: On se zvao Shaban Hoti. On je bio profesor na Prištinskom univerzitetu na katedri za ruski jezik i književnost. Veoma dobro je govorio: engleski, ruski, albanski i srpski jezik.

TUŽILAC CAYLEY: Molim da se svedoku pokaže dokazni predmet Tužilaštva broj 54 koji nosi oznaku ERN U003-8696. Molim vas da to stavite pred svedoka.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Gospodine, da li prepoznajete osobu na ovoj fotografiji?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, prepoznajem ga. To je Shaban Hoti.

TUŽILAC CAYLEY: U redu je gospodine sudski poslužitelju. Nalazi se na sistemu *Sanction*, tako da mislim da i časni Sud to može da vidi.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Koliko ste dana proveli u Prištini/Prishtinë posle 15. jula 1998. godine?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Sve vreme od 16. jula. Ne mogu tačno da se setim koliko je to dugo trajalo, mislim oko dve nedelje. Da vam kažem precizno - do 26. jula, možda 25. jula. Možda ću da pogrešim za jedan dan. Ako vam je potrebna potpuno tačna informacija, ja to mogu kasnije da proverim tako što ću ili da proverim na mom poslu ili da proverim u dokumentaciji. Svi dokumenti koji se tiču našeg putovanja još uvek postoje i oni su na raspolaganju.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Sada želim da se setite 20. jula 1998. godine i da kažete Pretresnom veću šta ste tog dana radili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Veče pre 20. jula, prethodna ekipa nas je predstavila našem prevodiocu Shabanu Hotiju. Tada smo se dogovorili da ćemo sutradan ujutro 20. jula krenuti na put kako bi napravili izveštaj sa albanske strane, jer smo prethodnih dana to već uradili sa srpske strane. Postoji međunarodno novinarsko pravilo da kada izveštavate o takvom sukobu da je obavezno da izveštavate sa obe strane - kako bi napravili objektivn izveštaj. Tako da smo krenuli ka albanskoj strani, znajući tačno na kom ćemo ih mestu naći...

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Mogu li ovde da vas zaustavim? Želim samo nešto da razjasnim, jer ste izjavili "Veče pre 20. jula, prethodna ekipa nas je predstavila našem prevodiocu Shabanu Hotiju. Tada smo se dogovorili da ćemo sutradan ujutro 20. jula krenuti na put." Dakle, kog ste se dana, kog datuma sreli sa prethodnom ekipom?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mi se u stvari nismo sreli sa prethodnom ekipom. Mi smo se čuli telefonskim putem i mimoišli smo se na putu od Prištine/Prishtinë do Beograda. Imali smo broj telefona Shabana Hotija, i kada smo stigli u Prištinu/Prishtinë, mi smo ga odmah nazvali i on je došao u naš hotel.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kog datuma ste vi krenuli na vaš zadatak, ako se sećate?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: U ponedjeljak 20. jula.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I gde ste otišli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Gospodine, šta želite da vam kažem: naš pravac kuda smo išli, ime sela - šta vas zanima?

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Ono što bih želeo da znam je šta je bio vaš cilj na Kosovu/Kosovë kada ste krenuli iz Prištine/Prishtinë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Od Prištine/Prishtinë smo prošli pored aerodroma *Slatina/Sllatinë* vozeći se u pravcu prema Peći/Pejë, prošli smo kroz jedan srpski kontrolni punkt i zatim smo se našli na teritoriji koju su u tom trenutku kontrolisali Albanci.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako bi nam bilo potpuno jasno, zbog čega ste vi krenuli u tom pravcu? Šta vas je motivisalo da krenete, kako vi to kažete "u pravcu prema Peći/Pejë" - od Prištine/Prishtinë preko aerodroma *Slatina/Sllatinë*?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mi smo imali informacije da na tom području možda možemo da pronađemo Albance, i zbog toga smo tamo krenuli, jer su nam takođe bile potrebne informacije i sa albanske strane. U to vreme su se Albanci žalili na Srpsku vojsku, i meni je bilo potrebno da napravim jedan objektivn izveštaj koji će pokriti obe strane u sukobu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li ste vi imali neke konkretne informacije o tome šta rade Albanci na tom području?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Nismo imali konkretne informacije. Jedino smo znali da oni drže pod svojom kontrolom teritoriju na tom području koja je uglavnom bila, kao što sam rekao, pod kontrolom Srba. Drugim rečima, imali smo informacije o tome da bi tamo mogli da nađemo takozvane naoružane grupe boraca, a oni su tačno bili oni sa kojima smo mi želeli da se sretnemo.

TUŽILAC CAYLEY: Molim da se svedoku pokaže sledeći dokazni predmet, a to je... da li je to novi dokazni predmet? To je deo dokaznog predmeta Tužilaštva broj P06. Nosi oznaku ERN U007-2197.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Gospodine Safiulin, da li prepoznajete ovu fotografiju?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Teško mi je da sa potpunom sigurnošću kažem da li se ovde zaista radi o tom mestu, ne mogu to da uradim. Ali ja sam 95 posto siguran da se radi upravo o tom mestu. Fotografija nije baš najbolja, jer sa nje ne možete u potpunosti da vidite okolinu. Ukoliko bih mogao da vidim to područje okolo ovih... ovih vozila, onda bih bio sasvim siguran.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I to je...

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ali mi veoma liči na to mesto.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A koje je to mesto? Na šta vam ono liči?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: To mesto veoma podseća na srpski kontrolni punkt, na poslednji kontrolni punkt koji bi prešli pre nego što bi zatim ušli na teritoriju koju su tada držali Albanci.

TUŽILAC CAYLEY: Molim da se svedoku pokaže iz istog seta dokaznog predmeta Tužilaštva broj P6, i on nosi oznaku ERN U007-2199... oh, izvinite. Radi se o novom dokaznom predmetu. To nije deo dokaznog predmeta broj P6. Pa ako možemo... molim vas gospodine sekretaru, potreban nam je broj dokaznog predmeta?

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P87.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Molim vas gospodine da pogledate ovu fotografiju. Da li sada to bolje prepoznajete?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Na ovoj fotografiji... i opet, ne mogu da budem 100 posto siguran, ali možete da vidite da je ovo srpski kontrolni punkt, a ovaj deo puta vodi prema Lapušniku/Llapushnik.

TUŽILAC CAYLEY: Da li može fotografija da se stavi na video projektor?

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Upravo ste spomenuli selo Lapušnik/Llapushnik. I ako bi samo mogli da pokažete Pretresnom veću gde verujete da se nalazi selo Lapušnik/Llapushnik?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Nalazi se u pozadini, iznad glava policajaca.

TUŽILAC CAYLEY: Zbog zapisnika, na fotografiji koja nosi oznaku ERN U007-2199, a to je dokazni predmet Tužilaštva broj 87, svedok je pokazao da se selo Lapušnik/Llapushnik nalazi u pozadini na fotografiji, odmah iznad glava dvojice policajaca koji se nalaze na sredini fotografije.

SUDIJA PARKER: Da li to može i dodatno da se objasni na način da on kaže da li se selo nalazi u nivou nosa i usana osoba koje su na sredini fotografije ili misli na naselje koje se nalazi iznad njihovih glava?

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Svedoče, da li ponovo možete pokazivačem da precizno pokažete gde vi mislite da se nalazi selo Lapušnik/Llapushnik...

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: *(svedok prihvata)*

TUŽILAC CAYLEY: Gospodine Predsedniče, mislim da je vaš opis bolji od moga. Kuće koje se nalaze sa leve i desne strane od policajaca u nivou njihovih noseva i usana, a to se nalazi u pozadini fotografije. Da li je to sada dovoljno jasno časni Sude?

SUDIJA PARKER: Hvala vam.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Sada bih svedoče želeo da vam pokažen dokazni predmet Tužilaštva broj 1, radi se o mapi. I dalje sam zainteresovan... da... za lokaciju srpskog kontrolnog punkta. Ako samo možete...



TUŽILAC CAYLEY: U stvari, ako bi mogli prvo da stavimo kartu pred svedoka kako bi mogao da se orijentiše na njoj pre nego što kartu stavimo na grafoskop.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Molim vas gospodine da pogledate u kartu.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pogledao sam, da.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li možete da nam pokažete gde vi mislite da se nalazio srpski kontrolni punkt?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Selo Komorane/Komoran se nalazi ovde ispred Lapušnika/Llapushnik, na ovoj raskrsnici. Tu se nalazio kontrolni punkt.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Molim vas da pokažete časnom Sudu gde se nalazi Priština/Prishtinë kako bi oni... ukoliko možete? Da li vidite Prištinu/Prishtinë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Priština/Prishtinë... ovo je put iz Prištine/Prishtinë.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Dakle, vi ste tim putem išli. Išli ste putem Priština/Prishtinë - Slatina/Sllatinë - Komorane/Komoran. Je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Tako je. Od Prištine/Prishtinë prema aerodromu *Slatina/Sllatinë* i onda ka Komoranu/Komoran, gde je bio poslednji srpski kontrolni punkt.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li vam je bilo šta rekao policajac na kontrolnom punktu u Komoranu/Komoran?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Rekao nam je da dalje ne bi trebalo da idemo jer je opasno. Rekao je: "Mi vas nećemo zaustavljati. Ako vi želite zaista da idete, samo napred, ali rizikujete svoje živote."

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kada ste vi čuli to upozorenje, šta ste onda uradili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Seli smo u auto, zahvalili se policajcu i nastavili dalje.

TUŽILAC CAYLEY: Ako svedoku može da se pokaže dokazni broj 2199, a radi se o novoj fotografiji.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Ne znam da li ćete moći vi to da uradite, ali ako možete da pokažete na ovoj fotografiji put kojim ste krenuli od ovog kontrolnog punkta?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ovde se vidi krivina koja ide cik-cak. Tim putem smo krenuli prema Lapušniku/Llapushnik.

TUŽILAC CAYLEY: Svedok je pokazao na dokaznom predmetu Tužilaštva broj 87 da je prošao kroz kontrolni punkt i da je posle toga nastavio putem koji se vidi na desnoj strani fotografije, i koji potom nestaje na desnoj strani fotografije u pozadini.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Šta vam se dogodilo dok ste se vozili tim putem, ako se sećate?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Putovali smo nekih pola kilometra... kilometar i po, dva kilometra, nisam baš siguran. A onda smo ugledali barikade na putu. Tu je bila bodljikava žica i bilo je nemoguće da se prođe u bilo kom putničkom vozilu. Uključili smo kameru, ja sam vozio, i počeli smo da snimamo. Onda smo prišli barikadama i neki ljudi su se tada pojavili iz šume, naoružani ljudi.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Molim vas da se tu zaustavite. Želeo bih sada da vam pokažem dokazni predmet Tužilaštva broj 6 koji nosi oznaku ERN U007-2200. Da li prepoznajete tu fotografiju?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, prepoznajem. Tačno sam na to mislio, na te anti-tenkovske prepreke. Ispred njih su se nalazila dva prevrnutu automobila i jedan veliki kamen kako niko ne bi mogao da prođe tim putem. Moguće je bilo da se nastavi tim putem jedino sa desne strane.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Samo da bi bilo jasno, šta se vidi na ovoj fotografiji?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ovo je područje gde se nalazio albanski kontrolni punkt.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Maločas ste rekli da ste videli bodljikavu žicu. Da li je na tom kontrolnom punktu bilo bodljikave žice kada ste vi prolazili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Bila su dva prevrnutu automobila i bilo je dva... bilo je veliko kamenje koje je odnekud doneto kako niko ne bi mogao autom da prođe. A bilo je i nekoliko komada bodljikave žice.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I te prepreke, mislim da ste ih nazvali "ježevima", da li ste ih videli gospodine na kontrolnom punktu kada ste tu prolazili u julu mesecu 1998. godine?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: (*nema prevoda*)

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li možete opet da odgovorite, jer nismo dobili prevod. Izvinjavam se.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: U redu. Da. 20. jula 1998. godine, ti anti-tenkovski "ježevi" su se nalazili blizu sela Lapušnik/Llapushnik - na albanskom kontrolnom punktu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da ste počeli da snimate i da su se neki ljudi pojavili iz šume, naoružani ljudi. Koliko je ljudi izašlo iz šume?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Prvo je izašlo nekih pet do sedam ljudi.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako su bili obučeni?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Neki od njih su imali na sebi civilnu odeću i automatsko naoružanje, a neki od njih su nosili maskirne uniforme.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li su vam se ti ljudi obratili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pa, mi smo počeli da im se obraćamo, jer smo morali da razgovaramo sa njima pre nego što oni počnu da pucaju na nas.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Samo da bi bilo jasno, ko je sve bio u automobilu tada? Ko je tada bio sa vama kada ste stigli do albanskog kontrolnog punkta?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ja sam vozio. Shaban Hoti, naš prevodilac je sedeo sa moje desne strane, a pozadi su bili kamerman Saša Galanov i zvučni tehničar Mamaev.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A o čemu ste razgovarali sa tim naoružanim ljudima na tom kontrolnom punktu?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Zatražili smo od njih dozvolu da prođemo i da nam dopuste da pređemo na njihovu teritoriju. Rekli smo im da želimo da čujemo kako oni žive, na šta se žale. Želeli smo da čujemo više o situaciji koja je u to vreme vladala na Kosovu/Kosovë.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A šta su oni vama rekli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Takođe smo im rekli da nam je poznato da oni imaju dokaze da Srbi ubijaju civile, i pitali smo ih da nam pokažu gde se to dogodilo. Ali su nam oni odgovorili: "Ne, ne možete ništa od toga da vidite. Morate da se vratite."

TUŽILAC CAYLEY: Ako svedoku može da se pokaže ponovo karta broj 6 iz dokaznog predmeta Tužilaštva broj 1.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li za lokaciju o kojoj sad govorite, o albanskom kontrolnom punktu imate otprilike ideju gde se on nalazio?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Upravo se nalazio ispred sela. Možemo da kažemo upravo u samom centru, odmah posle skretanja. Na ovom ovde mestu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: O kom selu vi govorite?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: O selu Lapušnik/Llapushnik.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Molim vas da na karti označite olovkom mesto gde mislite da se nalazio kontrolni punkt?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: *(svedok prihvata)*

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Samo da bi bilo jasno, a mislim da će ovo morati da se označi kao novi dokazni predmet – svedok je obeležio krstićem mesto gde on veruje da se nalazio albanski kontrolni punkt.

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P88.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Za osobe koje ste sreli na kontrolnom punktu rekli ste da su neki bili u uniformama a neki u civilnoj odeći. Da li ste došli do nekog zaključka o tome kojoj su oni vojsci pripadali?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Oni nisu bili pripadnici nijedne vojske. Oni su jednostavno bili pobunjenici. Ja to mogu da kažem jer imam prethodna iskustva u kontaktima sa sličnim osobama u drugim državama. To je bila dobro organizovana jedinica, sa dobrom disciplinom, sa jasnim komandnim lancem, veoma čvrstim.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Vi kažete da su oni bili "sa dobrom disciplinom, sa jasnim komandnim lancem". Zašto vi to kažete?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pre svega, video sam način na koji su međusobno komunicirali. Na kontrolnom punktu se nalazila jedna osoba koja je imala viši čin, nekolicina njih njemu podređenih, a bilo je i kako ih zovemo "običnih vojnika."

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Na osnovu čega ste zaključili da se na kontrolnom punktu nalazila osoba sa višim činom? Kako ste ga prepoznali?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: To nije bilo teško, jer kada bi on govorio, svi drugi bi ućutali i slušali bi njegova naređenja. On je bio taj koji je odlučivao da li ćemo da nastavimo dalje ili da se vratimo nazad.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da ste se u stvari vratili nazad. Koliko daleko ste se odvezli vraćajući se unazad?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Prešli smo možda nekih 900 metara i onda smo se zaustavili.

TUŽILAC CAYLEY: Ako svedoku može da se pokaže ponovo fotografija broj 2200 iz dokaznog predmeta Tužilaštva broj P6 kako bi nam bio jasan pravac u kom ste se kretali. Ako bi to moglo da se stavi na grafoskop?

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da ste išli 900 metara. Molim vas da nam pokažete na ovoj fotografiji u kom pravcu ste išli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Putovali smo u suprotnom pravcu. Skrenuli smo iza ove krivine, ovo skretanje ovde.

TUŽILAC CAYLEY: Dakle, svedok je pokazao na fotografiji da se od "ježeva" koji su se nalazili na sredini puta kretao unazad ka pozadini fotografije, prema kućama za koje mislim da se vide u pozadini.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li sam u pravu kada kažem da ste se vi u stvari vraćali za Prištinu/Prishtinë, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, tako je. Vraćali smo se prema Prištini/Prishtinë, prema srpskom kontrolnom punktu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da ste prešli nekih 900 metara. Recite Pretresnom veću šta se dogodilo kad ste se zaustavili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Videli smo jedan veliki putnički autobus bez prozora. Bio je izrešetan, a iza njega se videla jedna uništena kuća. Ono što se verovatno desilo jeste da je neko iz te kuće, dok se autobus kretao putem, otvorio vatru i da je onda autobus bio pogođen. Ne zna se ko je tu pucao, da li su to bili ljudi sa srpske strane ili sa albanske strane, tako da smo mi odlučili da se zaustavimo i da to istražimo. Nismo videli... nije bilo leševa na tom mestu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li ste izašli iz svog vozila?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, mi smo izašli iz auta, postavili smo kameru i počeli smo da snimamo.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Šta se dogodilo kada ste počeli da snimate?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Praktično smo završili sa snimanjem, spakovali smo kameru i vratili se u vozilo. A onda smo videli da dobro naoružani ljudi trče ka nama. Jedan je imao i lanser protiv-tenkovskih granata, a bilo je i nekoliko snajperskih pušaka i tako dalje, i oni su nas zaustavili.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li možete da opišete Pretresnom veću kako su ti dobro naoružani ljudi bili obučeni?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Isto kao i ljudi na kontrolnom punktu. Neki od njih i jesu bili oni koje sam video na kontrolnom punktu. A bilo je i drugih dobro naoružanih ljudi sa njima koji su nosili maskirnu uniformu. Mi smo mogli da zaključimo da su oni kontrolisali čitav put. Oni su se nalazili sa obe strane puta, jer su se veoma brzo



pojavi nakon našeg zaustavljanja. Nije lako da se pretrči 900 metara, posebno kada imate i naoružanje.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li su oni bili pripadnici Srpskih Snaga bezbednosti ili neko drugi?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne. Oni nisu bili Srbi. Oni su bili Albanci.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kada su ti ljudi dotrčali do vas, šta ste vi uradili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pokušali smo da umaknemo u vozilu, jer smo znali kakva nas sudbina čeka. Međutim, naš auto nije bio toliko brz i mi ne bismo uspeli da izbegnemo vatru da smo pokušali da se odvezemo u vozilu marke *volkswagen*.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I šta ste vi uradili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Zaustavili smo se i čekali smo dok nisu stigli do nas a onda smo sledili njihova naređenja. Rekli su nam da okrenemo auto i da se vratimo na kontrolni punkt odakle smo i krenuli.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A da li ste to zaista i uradili? Da li ste se vratili na kontrolni punkt?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Jedan od njih je ušao u naš auto. Nosio je oružje sa sobom.

TUŽILAC CAYLEY: Samo da bi nam to bilo jasno, jer govorimo o dva kontrolna punkta, molio bih da se svedoku pokaže dokazni predmet Tužilaštva broj 6 koji nosi oznaku ERN U007-2700.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kada ste rekli da ste se vratili na kontrolni punkt, da li je ovo bio kontrolni punkt na koji ste se vratili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Dakle, po drugi put toga dana mi smo došli do tog kontrolnog punkta.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kada ste stigli do tog kontrolnog punkta... u stvari, imam jedno pitanje pre toga. U vreme kad ste stigli na taj kontrolni punkt, možete li da nam još jednom potvrdite ko je sa vama bio u vozilu u to vreme?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Shaban Hoti, prevodilac, Saša Galanov, kamerman, Viktor Mamaev, zvučni tehničar i ja. Ja sam vozio. A sa nama je bio i naoružani vojnik.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I kada ste se vratili - kako ste ga nazvali - do "albanskog kontrolnog punkta", šta se onda dogodilo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Zaustavili su naše vozilo, ne ispred onih "ježeva", protiv-tenkovskih "ježeva", već smo ih zaobišli sa desne strane puta, prošli smo kontrolni punkt i našli smo se iza barikade. Tako smo se konačno i našli na albanskoj teritoriji gde smo u stvari i hteli od početka da dođemo.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I kada ste se našli sa druge strane barikade, šta se onda dogodilo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Izvedeni smo iz vozila. Oduzeli su nam kameru, novac i druge stvari. Auto su odvezli na drugu stranu, a nas su povelili u šumu gde su počeli da repetiraju puške iza nas.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Ako bi mogli da se prisetite i da pogledate u fotografiju, sa koje strane puta ste bili odvedeni?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Prema šumi, na stranu koja je bliža šumi. Ako vidite ovo izdignuto područje, to je mesto gde se nalazila šuma, i oni su nas povelili u tom pravcu. Kako ja sad gledam ovu fotografiju, to se nalazi sa njene desne strane. Ako vidite ovu uzvišicu, ovo malo brdo, šuma je tu počinjala. Dakle, povelili su nas u tom pravcu.

TUŽILAC CAYLEY: Dakle, kako bi bilo jasno, svedok je pokazao na dokaznom predmetu Tužilaštva broj 6, fotografiji koja nosi oznaku ERN U007-2700. da je odveden u pravcu na desnoj strani fotografije, gde se vidi mala uzvišica.pored puta.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A sada, rekli ste da je oružje bilo repetirano. Šta ste u tom trenutku pomislili da će da se dogodi?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pa, nije bilo teško da se zaključi šta će se dogoditi. Pretpostavili smo da će nas ubiti. Jer, ukoliko se držimo Ratnog prava, jasno je bilo da nismo ispoštovali njihovo naređenje, da smo sada bili u njihovim rukama i da su oni mogli da rade sa nama šta god žele.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Maločas ste govorili o organizovanosti i disciplini jedinice koju ste prvom prilikom sreli na albanskom kontrolnom punktu. Grupa albanskih vojnika sa kojima ste sada bili, kako ste cenili njihovu organizovanost i disciplinu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pa, kako sam naknadno shvatio, to je bila ista jedinica koja je bila raspoređena na barikadama, na kontrolnom punktu, u šumi, i dalje prema putu. Glavna osoba je bila ona koja nam nije dozvolila da prođemo. Ali, bilo je dosta ljudi koji su dolazili i odlazili, a osoba koja nas je odvela u šumu počela je da izdaje naređenja koja su se u velikoj brzini izvršavala.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Koliko ste vremena proveli u šumi?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Od jednog i po časa do dva časa.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Šta se dogodilo posle tih jednog i po časa do dva časa?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Tokom tih jednog i po časa do dva časa bilo je mnogo komunikacija putem radio uređaja, dolazili su novi komandanti u vozilima. Njihovi nadređeni su došli da ih zamene. I na kraju, kako smo razumeli, stigao je i njihov glavni komandant. Bio je u veoma urednoj uniformi sa blistavo čistom obucom, u NATO maskirnoj uniformi, a imao je pištolj. On je bio taj koji je odlučivao o našoj sudbini.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Samo par pitanja kako bi objasnili. Kažete da su se odvijale komunikacije putem radio uređaja. Ko je obavljao tu radio komunikaciju?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Jedan od komandira na srednjem nivou, koji je stalno prenosio informacije svom zameniku, kako smo mi to razumeli. Tako da su oni stalno međusobno komunicirali.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A kada kažete da je to bila vrsta radio komunikacije, kakvu ste vi tamo opremu videli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ta oprema je izgledala smešno. Izgledala je kao igračka, nešto što možete da kupite u svakoj radnji. Zaključili smo da njihovi voki-tokiji nisu bili velikog dometa. Tako da smo na osnovu toga zaključili da ljudi sa kojima su oni



komunicirali nisu bili daleko, možda samo 500 metara udaljeni. Možda su imali i bolju tehniku, ali je nisu koristili.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da su novi komandanti stigli u vozilima. Kako ste vi znali da su oni bili komandanti?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne znam kako to da objasnim. Ali kada general stigne u kasarnu, svi tada stoje mirno i u pripravnosti. Isto se događalo i tamo.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Dakle, vi kažete da su na dolazak ljudi za koje ste mislili da su komandanti reagovala druge prisutne osobe, je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Bili su disciplinovani i slušali su šta im je govorio novopristigli komandant.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Taj poslednji komandant za koga ste rekli da je nosio blistavo čistu obuću i NATO uniformu, želeo bih sada da vam pokažem fotografiju, što je ja mislim...

TUŽILAC CAYLEY: Nosi oznaku ERN U008-1567, i potreban mu je broj dokaznog predmeta.

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P89.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Gospodine Safiulin, da li prepoznajete ovu osobu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mnogo vremena je prošlo od 1998. godine, tako da mi je teško da kažem da sam 100 posto siguran da je to onaj isti komandant, ali sam siguran 98 posto da se radi o istoj osobi. Deluje mi mlađe, ali je šest godina od tada prošlo. Ali, ne mogu da budem 100 posto siguran da je to on.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I samo da bi bilo jasno, o kom se komandantu radi?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: O čoveku kome su svi bili podređeni u vreme kada smo mi bili zatvorenici.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Ako možete da se setite, kada je ovaj čovek stigao na kontrolni punkt?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Dva časa kasnije.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Imam još jedno pitanje za vas. Vi ste bili u šumi u tom trenutku. Koliko ste bili udaljeni od puta?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Oko 100 metara, ali to nije bila šuma, to je bilo na ivici šume koja je tu počinjala, i mi smo bili na nekih 60 metara od puta.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li ste sa tog mesta u šumi imali jasan pogled na put?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Imali smo jasan pogled, samo nešto drveća ispred nas.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako ste mogli da vidite šta se na putu dešavalo? Kako ste videli da su komandanti stizali?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: On je došao do nas i razgovarao je sa nama. Svaki put kada bi neko nov stigao, taj bi došao do nas i sa nama bi razgovarao.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A kada je taj gospodin stigao, šta se onda sa vama dogodilo posle toga?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Stiglo je još vozila. Bili smo podeljeni po grupama i odvedeni smo na teritoriju pod albanskom kontrolom. Nismo kod sebe imali nikakva dokumenta, niti novac, kameru, samo odeću koju smo imali na sebi.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kažete da ste bili podeljeni po grupama. Ko je bio podeljen po grupama?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Prevodioca su odmah odveli nakon ta dva časa, posle nešto više od dva časa. Kako sam kasnije video, vozilo sa prevodiocem je prešlo nekih 800 metara i zaustavilo se u podnožju brda. Nas trojica smo odvedeni u Lapušnik/Llapushnik. Prolazili smo pored kuća i onda se vozilo zaustavilo. Izvedeni smo napolje na jednu zaravan, možda na polje.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li sam u pravu ako kažem da ste vi sa druga dva člana TV ekipe bili u jednom vozilu zajedno, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A vaš prevodilac Shaban Hoti je odmah bio odveden, tako ste rekli, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne. Sva četvorica smo napustili zajedno kontrolni punkt, kako sam vam rekao. Ali kada smo krenuli, nas trojica - trojica Rusa smo bili smešteni u jedno vozilo, a Shaban Hoti je bio u drugom vozilu. Naše vozilo se zaustavilo u podnožju tog brda, a Shabanovo vozilo je išlo još nekih 800 metara do one uzvišice i video sam da se vozilo tamo zaustavilo.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Pokazaću vam sada kartu koja je dokazni predmet Tužilaštva broj P1. Ako uopšte možete da se setite u kom ste pravcu išli od kontrolnog punkta. Ako ne možete, samo nam recite. Mislim da je to karta broj 6. Mene sada zanima vaše putovanje od kontrolnog punkta do sledećeg mesta do koga ste došli, kada je Shaban Hoti bio 800 metara ispred vas.

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, da li mogu samo da kažem - nije nešto od posebne važnosti, ali radi se o principijelnoj stvari: Ja mislim da kada se svedocima prikazuju karte kako bi identifikovali pravce u kojima su se kretali, onda nije dobro da te karte budu na bilo koji način obeležene. A naravno da ovaj dokazni predmet ima dosta velikih crvenih oznaka na sebi. Tako da to možda nije najbolji način da se to uradi. Časni Sude, to je moja jedina sugestija.

TUŽILAC CAYLEY: Da li je sugestija časni Sude da trebamo da uklonimo sve oznake gradova sa karte? To zvuči smešno.

SUDIJA PARKER: Ne gospodine Cayley. Ne gospodine Cayley. Pitanje je da li svedok treba da obeleži ovu kartu ili neku drugu kartu.

TUŽILAC CAYLEY: O kakvim mi obeležavanjima govorimo?

SUDIJA PARKER: O onim koja želite da svedok unese u kartu.



TUŽILAC CAYLEY: Oh, svakako, da. Ja ću mu pokazati drugu kartu na koju je on stavio krstić i onda ću od njega da zatražim da unese oznaku. I ako bi ona mogla da mu se pokaže...

SUDIJA PARKER: Da li će to biti ista ona karta koju je svedok ranije koristio gospodine Cayley?

TUŽILAC CAYLEY: Mislim da ova karta u stvari rešava problem mog uvaženog kolege preko puta, jer nema nema te crvene oznake.

SUDIJA PARKER: Ukoliko je svedok već unosi oznake na neku kartu, onda on na toj karti treba i da nastavi da obeležava.

TUŽILAC CAYLEY: Slažem se. Slažem se.

ADVOKAT KHAN: Zahvaljujem.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Gospodine, ako možete otprilike da označite, ukoliko znate, mesto na koje ste došli kada ste napustili albanski kontrolni punkt?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: *(svedok prihvata)*

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I ako možete da obeležite taj krstić sa brojem 2.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: *(svedok prihvata)*

TUŽILAC CAYLEY: U redu. Svedok je sa brojem 1 označio gde se po njegovom mišljenju nalazio albanski kontrolni punkt i mesto sa brojem 2 na koje veruje da je došao kada je napustio kontrolni punkt.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Možete li da kažete Pretresnom veću šta se dogodilo kada ste došli do tačke označene brojem 2?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Izveli su nas iz auta i odveli nizbrdo do ruba šume. Tamo su se nalazila tri rova okružena velikim stenama. Rekli su nam da se ne zaustavljamo i da gledamo na drugu stranu puta. I ponovo smo čuli repetiranje pušaka. Oni su pregledali auto, prtljažnik, haubu, unutrašnjost automobila. Čuli smo zvuke tokom njihovog pretresa: uključivali su i isključivali svetla, sve su pretražili i bilo je jasno da ukoliko nađu nešto sumnjivo nećemo dugo ostati u životu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Sada, kada kažete "izveli su nas iz auta", ko je tada izveden iz vozila?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Snimatelj zvuka Mamaev, kamerman Galanov i ja. Mi smo ostali da stojimo ispred tih stena.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako ste se osećali tada?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pa, bilo nam je jasno da više nema šale i da ukoliko ti ljudi nađu bilo šta sumnjivo, jer je bilo jasno da su oni već počeli... počeli da nas gledaju kao špijune - da će nas polititi benzinom i zapaliti. To smo mi mislili da će se dogoditi.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako su se vaše kolege tada ponašale ako se sećate?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Saša [Galanov] je bio veoma zabrinut. Mamaev, koji je bio veoma mlad i prvi put se našao u takvoj situaciji, sigurno je bio zabrinut, ali je to možda skrivenije pokazivao. Teško je opisati bilo čije lične reakcije u situaciji kada shvatate da vam se život približava kraju.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kada kažete Saša, vi mislite na Sašu Galanova?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Aleksandar Galanov.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Koliko dugo ste čekali po strani puta pored tih stena?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Možda nekih 40 minuta.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Posle tih 40 minuta - kada je završeno sa pretresom vozila, šta se posle toga dogodilo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Posle toga smo se opet razdvojili. Prvo su odveli Galanova. Mene su stavili iza upravljača vozila u kom smo došli. Mamaev je bio u vozilu zajedno sa mnom. Morao je da sedi sa pognutom glavom kako se ne bi video spolja. A dvojica naoružanih ljudi su seli u vozilo sa nama. Rekli su nam da se odvezemo do obližnje dve kuće. Kad smo došli tamo, rekli su mi da izađem iz auta, zavrnu li su mi ruku iza ramena i uveli su me u kuću. Očigledno je bilo da u njoj nije niko živeo, jer nije bilo...

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kažete da su odveli Galanova. Gde je Galanov odveden?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Odveden je u istu kuću, samo ispred nas, jer smo Mamaev i ja dovedeni kasnije.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako ste uspeli da nađete put do te kuće?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Stražar koji je sedeo pored mene na sedištu suvozača mi je pokazivao gde da idem: levo, desno, pravo, levo, desno.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Hteo bih da vam se ponovo pokaže mapa koju ste obeležili. Ta kuća u koju ste bili odvedeni, da li imate ikakvu ideju gde se ona nalazi?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mislim da se nalazi veoma blizu prema putu od prve oznake koju sam uneo... od druge oznake koju sam uneo. Jer, ja se sećam kada se to po nas sve dobro završilo da sam se ponovo vratio na to mesto. I mogu sa priličnom sigurnošću da kažem da kada prođete Lapušnik/Llapushnik, vi možete ako se nalazite u toj kući da kontrolišete gornji i donji put.

TUŽILAC CAYLEY: Svedok je uneo još jedan krstić i broj 3 za lokaciju kuće u koju je odveden.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A sada svedoče samo jednu stvar da razjasnimo. Ako neko putuje iz Prištine/Prishtinë za Peć/Pejë, na kojoj strani puta se nalazi ova kuća?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Sa leve strane.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Ranije ste rekli da vam je vojnik davao instrukcije: levo, desno, pravo, kako bi stigli tamo. Da li ste se uputili pravo ka tom glavnom putu do te kuće ili ste išli nekim okolnim putem?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Kružili smo dosta okolo sporednim putem pre nego što smo došli do kuće. Nismo išli prečicom.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da su vam zavrnuili ruku iza ramena kada ste ulazili u kuću?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Kada su nas odvodili... vukli nas iz automobila, rekao bih.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A gde su vas odveli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Odveli su nas u tu kuću gde sam video i Galanova koji je već sedeo tamo licem okrenut prema zidu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Dakle, vas i Mamaeva su takođe uveli u tu kuću? Je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I šta se dogodilo kada ste ušli unutra?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Odmah su nam stavili povez na oči. Doneli su jednu dasku, bacili je na pod i rekli nam: "Sedite ovde i čekajte."

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Koliko dugo ste tamo čekali?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Možda dva ili tri časa. Nije nam bilo dozvoljeno da razgovaramo. Rekli su nam da tu sedimo i da ćutimo.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li je još neko bio sa vama? Da li ste tamo bili samo vas trojica ili je još neko tamo bio?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Stražar je bio čitavo vreme sa nama, naoružani stražar. Možda ćete da me pitate kako sam znao da je bio naoružan? Mogao sam da vidim... mogao sam da čujem repetiranje puške, mogao sam da čujem kako on stavlja pušku na rame ili preko grudi. I ti su se stražari stalno menjali.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da ste čekali dva ili tri časa. Šta se posle toga dogodilo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Posle toga, došao je jedan od najviše rangiranih komandanata, rekao bih, sa svojim telohraniteljima. Rekli su mi da skinem povez i da odgovoram na njihova pitanja.

TUŽILAC CAYLEY: Molim da se svedoku pokaže, mislim da se radi o poslednjoj fotografiji, što je ja mislim novi dokazni predmet koji nosi oznaku ERN U008-1566. I molim vas ako mogu da dobijem broj za dokazni predmet?

sekretar: To će biti dokazni predmet Tužilaštva broj P90.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Gospodine, da li prepoznajete ovu fotografiju broj P90?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne mogu da budem apsolutno siguran da bih rekao da je to taj čovek o kom smo upravo razgovarali. Ali mogu da kažem da to nije glavnokomandujući koji nas je ispitivao, u to sam siguran. Moguće je da smo sa ovim čovekom razgovarali pre nego što je došao glavnokomandujući. Od trenutka kada su mi skinuli povez, bilo mi je dozvoljeno da gledam, i taj mi je čovek rekao da je naš prevodilac Shaban Hoti uhapšen i da više neće putovati sa nama. Ali on nije bio "šef", kako su ga oni zvali.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Znači, moguće je da ste ovog čoveka videli u toj kući?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. To je veoma moguće. On je nosio civilnu odeću a na rukavu je imao traku, kakvu obično nose "Plavi šlemovi" i ljudi koji rade sa njima.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Šta vam je taj čovek rekao o Shabanu Hotiju? Rekao vam je da on više neće putovati sa vama. Da li vam je još nešto rekao?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Rekao je da se Shaban lažno predstavljao, kao neko ko u stvari nije bio, i da je to glavni izvor naših problema, i da su nas oni zbog toga zadržali.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li vam je rekao još nešto o Shabanu Hotiju?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Rekao je da je Shaban uhapšen. To u stvari on nije rekao, već je pokazao prekrštajući ruke, što je značilo da je uhapšen.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kada vam je skinut povez i kada je stigao glavni komandant, rekli ste da vas je ispitivao. Kakva vam je on pitanja postavljao?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Prvo je pitao kada smo stigli u Beograd, kada smo stigli u Prištinu/Prishtinë, kako smo stigli tu gde smo se nalazili, šta tražimo u Prištini/Prishtinë. Onda je počeo da me ispituje gde sam rođen, koje sam škole završio, na kom sam univerzitetu studirao, ko su mi bili profesori, na čemu sam diplomirao, šta je bila tema diplomskog rada, koliko imam dece, i tako dalje.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Koliko ste dugo ispitivani?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Svakog od nas po 40 minuta. Posle mene su ispitivali Galanova, a onda i Mamaeva.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da je Shaban Hoti bio uhapšen. Da li ste ga vi videli tokom tog perioda?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Kada su mi skinuli povez sa očiju, video sam Shabana Hotija, jer je on prevodio taj razgovor.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li možete da opišete kako je on tada izgledao?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Bilo je jasno da su ga tukli. Imao je hematoma na licu, krv po pantalonama, na košulji i na cipelama, i bio je veoma uplašen.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kako ste znali da je bio veoma uplašen?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Jednostavno je drhtao od straha. Imao je izgubljen pogled... kako mislite kako sam mogao da vidim? Jasno vam je kada je neko preplašen.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: To ste veoma dobro objasnili. A kada je završeno ispitivanje, da li se sećate, da li vam je bilo još nešto rečeno?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ništa jasno nisu rekli. Oni su rekli: "Sedi ovde i čekaj." I onda su odveli Shabana. Ja sam ih pitao: "Šta će biti sa Shabanom?" a oni su mi odgovorili da će morati da se bori na njihovoj strani kako bi dokazao da je patriota. A kada je on otišao rekli su da Shaban nije onaj za koga se predstavljao i da on u stvari radi za Srpsku policiju. A pošto smo mi došli zajedno sa njim, da smo i mi sigurno srpski špijuni, da ćemo i mi prema Ratnom pravu biti kažnjeni i streljani.



TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A šta se dogodilo kada su vam to rekli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Posle toga, svi su otišli i sve je utihnulo. Neko je odvezao naše vozilo i mi smo ostali tamo sami sa stražarom. I to je tako trajalo sve do sumraka.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Još koliko časova ste ostali u toj kući posle ispitivanja?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Možda još dva ili tri časa.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A šta se dogodilo u sumrak?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Tada se vratio komandant koji je doneo mineralnu vodu, pola hleba, neku vrstu hleba sa sirom. Rekao je: "Evo, popijte nešto. Sada izgleda da vam se ništa loše neće dogoditi. Možete tu da sedite i da još malo čekate." I to je bilo poslednje što je rekao. Posle toga ga više nismo videli sve dok nije pala noć. Kada je pala noć, sve su nas stavili u jedno vozilo, ono isto vozilo u kom smo u stvari i došli, i krenuli smo, ali opet ne glavnim putem, nego okolo ne bi li nas zbunili. Posle toga su zaustavili vozilo i izveli nas iz njega bez skidanja poveza sa očiju. Tu gde smo se zaustavili, bila su tri plasta sena, toga se dobro sećam, kao da je juče bilo. Dok smo tamo stajali, oni su ponovo razgovarali radio vezom. To je bilo naše poslednje iskušenje pre nego što su nas odvezli do kontrolnog punkta. Ali u tom trenutku, mi smo još uvek mislili da će nas oni ubiti.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da ste imali povez... da su vam skinuli povez. Kada ste imali povez?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Stavili su nam povez odmah kada su nas odveli u kuću, a skinuli su ga tokom ispitivanja, i vratili ga odmah kada se ispitivanje završilo. A posle toga, jedino su meni dozvolili da skinem povez.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Kakav je bio taj povez, ako se sećate?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Sećam se da je to bila pocepana crna dečija majica.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli ste da ste vi jedini bili bez poveza. Gde ste to bili kada su vam skinuli povez?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Nisam uspeo da utvrdim gde smo se nalazili kada su mi skinuli povez, jer je već pao mrak. Posle toga se ponovo pojavio glavni komandant koji nas je ispitivao i rekao mi je: "Ti si onaj koji je vozio. Evo ti tvoje stvari, dokumenta, tvoje osoblje. Sedi sada za volan i onda skreni levo, a mi ćemo da vidimo da li ćeš uspeti da dođeš do srpske strane, jer je već pao mrak, a Srbi pucaju na sve što se kreće po mraku." Rekao mi je: "Vozi, skreni levo i ne vraćaj se više." To je bilo to.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Na kom ste jeziku pričali tada?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Engleski i srpski jezik.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A komandant je mogao sa vama da komunicira i na engleskom i na srpskom jeziku?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Spomenuli ste tri plasta sena kada su vas vodili. Šta se tačno dogodilo kod ta tri plasta sena?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Oni su dugo razgovarali radio vezom, nekih 30 do 40 minuta. Šalili su se, smejali, i bilo je očigledno ili da su dobro raspoloženi ili da su pripiti. U svakom slučaju, mislili smo da bi ljudi u takvom raspoloženju lako mogli da nas streljaju. Očigledno je bilo da im uopšte nije bilo stalo šta će da nam se dogodi. Ali izgleda da je neko negde doneo odluku da nas puste.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Da li vam je komandant vratio vaše stvari kod ta tri plasta sena?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, praktično odmah tu. Vratio nas je u vozilo i rekao mi da proverim da li je sve u redu i da odlazimo.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Rekli su vam da skrenete na putu levo. Na kom ste to putu skrenuli levo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: To je bio put Priština/Prishtinë – Peć/Pejë pre barikada. Pre toga su barikade bile sa desne strane... izvinite, sa leve strane, 300 metara pre.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I kada ste skrenuli levo, u kom ste se onda pravcu kretali po glavnom putu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Kada sam skrenuo levo, nastavio sam da vozim pravo.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: I u kom ste pravcu onda išli, prema Prištini/Prishtinë ili prema Peći/Pejë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Išli smo prema Prištini/Prishtinë, prema srpskom konrolnom punktu.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Spomenuli ste barikade. Da li ste ih vi ponovo videli kada ste išli u pravcu Prištine/Prishtinë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, video sam ih. Ona se nalazila na nekih 300 metara od krivine.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A o čemu mi sada govorimo? Da li govorimo o srpskom konrolnom punktu ili o albanskom konrolnom punktu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Govorim o albanskom konrolnom punktu. Išao sam uzbrdo. Sa desne strane se nalazio albanski konrolni punkt, a nešto dalje ka Prištini/Prishtinë sa leve strane je bio srpski konrolni punkt.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: Koliko vam je vremena trebalo da stignete do srpskog kontrolnog punkta?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: 7 do 10 minuta, ne više.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A kada ste potom stigli u Prištinu/Prishtinë, da li ste to prijavili lokalnim vlastima?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Otišli smo u policijsku stanicu i ispričali im čitavu priču.

TUŽILAC CAYLEY – PITANJE: A da li ste to još nekom prijavili?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Sutradan sam nazvao Shabanovu ćerku da joj kažem da su Shabana zarobili. Nazvao sam i moju redakciju da im kažem šta se dogodilo.



(Zastupnici Tužilaštva se savetuju)

TUŽILAC CAYLEY: Časni Sude, nemam više pitanja za ovog svedoka. Hvala vam.

SUDIJA PARKER: Hvala vam gospodine Cayley. Ovo je takođe i pogodan trenutak da napravimo pauzu. Nastavićemo sa radom u 16.05 časova.

(pauza)

SUDIJA PARKER: Gospodine Guy-Smith?

ADVOKAT GUY- SMITH: Da, časni Sude. Gospodin Topolski se složio da će prvi krenuti sa ispitivanjem.

SUDIJA PARKER: Uvek je lepo kada nađete dobrovoljca, zar ne?

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT TOPOLSKI

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gospodine Safiulin, ja zastupam čoveka koji se zove Isak Musliu i imam nekoliko pitanja za vas. Nadam se da neće dugo trajati. Mogu li molim vas prvo da vas pitam: da li je *Ruska državna televizija* za koju ste vi radili imala određeni stav prema OVK tokom 1998. godine?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mi smo radili u informativnom servisu, i za nas nisu postojali stavovi o tome koja je strana u pravu a koja nije, ili koja je eventualno kriva. Naš posao reportera na kanalu vesti je bio da izveštavamo i šaljemo informacije o obe strane. Kada krenemo na neki poslovni put, nama se ne izdaju nikakvi zadaci ili obaveze, već samo moramo da radimo kao reporteri.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Dakle, vaša televizijska stanica nije imala nikakav uređivački stav u vezi sukoba o kom govorimo? Da li nam vi to kažete?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Rekao sam ono što sam rekao. Nismo imali nijedan konkretan zadatak - niti da izveštavamo samo o jednoj strani a ne o drugoj, ili bilo šta tome slično. Mi smo jedino trebali da dostavimo naš izveštaj.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Vi ste bili i na drugim kriznim područjima, kako ste ih opisali, ili u ratnim zonama, kako bi ih možda ja to opisao, pre 1998. godine. Da li je tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, potpuno tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste se ikada ranije našli u situaciji da budete zatvoreni od jedne ili druge strane?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mislim da se nikada nisam našao u takvoj situaciji kakvu sam upravo opisao. Mi smo radili na različitim stranama barikada, ako mogu to da kažem, u različitim sukobima i ratovima. I uvek smo uspevali da izveštavamo sa obe strane u takvim sukobima.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: To i nije bilo ono što sam vas pitao gospodine. Pitanje je u stvari bilo: Da li ste ikada bili pritvoreni od neke od strana u sukobu o kom ste izveštavali?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Bilo je incidenata kada sam bio zatvoren u Čečeniji.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Imamo ispred nas - i ispred advokata i ispred sudija dva dokumenta u vezi sa vašim svedočenjem. Prvi dokument je opisan kao izjava, i od vas je uzeta u kancelariji Tužilaštva Severnog administrativnog okruga grada Moskve 23. decembra 2003. godine. Da li se sećate da ste bili u kancelariji Tužilaštva i da ste dali tu izjavu? Mislim da je i vama dostupna kopija te izjave kako bi mogli da je pogledate.

ADVOKAT TOPOLSKI: Zahvaljujem vam se gospodine Younis.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li se sećate da ste bili tamo i da ste dali izjavu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, sećam se da su nas pozvali u kancelariju Tužilaštva 23. decembra 2003. godine i da smo tamo dali izjavu, kao što ste rekli.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. Pored toga, kasnije, precizno 16. septembra 2004. godine, ponovo u Moskvi, da li se sećate gospodine Safiulin da vam je čitav niz pitanja postavljao gospodin Lehtinen, istražitelj MKTJ? Ponovo...

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Gospodin Lehtinen je bio prisutan tokom drugog ispitivanja i on mi je postavljao pitanja.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ponovo vam je gospodin Younis veoma ljubazno dostavio kopiju te izjave kako bi mogli da je pogledate. U ovom trenutku ne želim da vas dalje pitam o tome. Samo sam želeo da mi potvrdite tu činjenicu. Da li sada mogu da se vratim na sam 20. juli 1998. godine? Kada ste napustili Prištinu/Prishtinë zajedno sa svojim kolegama i prevodiocem Shabanom Hotijem, koja je bila vaša destinacija?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Želeli smo da pređemo na albansku stranu i da tamo radimo, jer smo već bili završili sa izveštajem na srpskoj strani. Mi smo završili deo našeg izveštaja koji se ticao srpske strane.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Kada sam upotrebio reč "destinacija" u mom poslednjem pitanju, želeo sam da budem konkretan. Da li ste se uputili na neko određeno mesto?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Raspolagali smo informacijama o mestima na kojima bi eventualno mogli da se pronađu Albanci i o teritoriji koja je bila pod njihovom kontrolom. Imali smo na umu nekoliko mesta, a Lapušnik/Llapushnik nije bio jedino mesto koje smo imali na umu. Pre dolaska na mesta, na teritoriju koju su držali Albanci, navikli smo bili da neometano radimo.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste se uputili u samo selo Lapušnik/Llapushnik ili u neko drugo mesto?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: U to vreme, nisam znao da se to selo zove Lapušnik/Llapushnik, ali sam imao ideju gde bi mogli da se nalaze albanski borci, u kom području.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Razlog zbog čega vam postavljam ovo pitanje je taj što se u vašoj izjavi od 23. decembra 2003. godine pojavljuje sledeća rečenica: "Oko 8.00 časova ujutru 20. jula [1998. godine] krenuli smo sa našim prevodiocem ka selu Lapušnik/Llapushnik kako bi tamo snimili materijal i dobili neke informacije od Albanaca." Da li se sećate da ste to rekli u vašoj izjavi?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, potpuno tačno, rekao sam. Ali oko 8.00 časova ujutru 20. jula [1998. godine], ja to nisam znao. Ispitivanje se odvijalo 23. decembra 2003. godine, a do tada sam ja već znao u kom sam se pravcu kretao i kako se to mesto zove.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hteo bih u vezi vašeg putovanja tog dana da idemo korak po korak. Molim vas da sada pogledate fotografije koje ste već ranije pogledali. To je fotografija prepreka na putu ili barikada iz dokaznog predmeta Tužilaštva broj P87, a fotografija nosi oznaku P6. Da li ste vi snimili te fotografije ili neko iz vašeg vozila?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, mi nismo snimili te fotografije. Mi nismo imali opremu sa kojom smo mogli da snimimo takve fotografije. Imali smo samo video kameru sa sobom, ali nismo imali foto-aparat sa nama.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ako pogledamo sada fotografiju muškarca koji je naslonjen na vozilo...

ADVOKAT TOPOLSKI: Hvala vam. To se nalazi u dokaznom predmetu Tužilaštva broj P87.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ako pogledate tu fotografiju i kuće u daljini, slažem se da je to područje gde se nalazi selo Lapušnik/Llapushnik i vi ste to već pomenuli. Na desnoj strani fotografije, drugim rečima iza vozila marke *jeep* i ove gomile guma, želim ovo da vas pitam: da li ste znali na koji način su bile raspoređene Srpske snage na tom području?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, nismo to znali. Osim toga, ove fotografije koje sada gledamo su snimljene mnogo kasnije posle 20. jula, jer je posle 20. jula kontrolni punkt drugačije izgledao. Nije bilo borbenog vozila na kontrolnom punktu, već su se tu nalazili samo obični automobili i neki ljudi sa puškama, možda i sa nekoliko puško-mitraljeza. I mi osim njih nismo znali za druge trupe na toj lokaciji.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Na primer, kada su vas Srbi prvi put zaustavili na kontrolnom punktu, da li vam je iko rekao: "Budite oprezni, imamo vojnike duž puta prema Lapušniku/Llapushnik, snajperiste." Da li vam je to neko rekao?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Nama je rečeno da generalno budemo oprezni i da nam ne savetuju da idemo na albansku stranu, ali nismo bili upozoreni na bilo kakve snajperiste ili trupe na putu. Da smo i videli nekog snajperistu, to bi bio loš snajper.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Nisam siguran da znam kakav je onda dobar snajper, ali nastaviću dalje. Želim da sada pogledate ovu fotografiju na kojoj se nalaze predmeti po putu. Ja ću držati fotografiju kako bi mogli da vidite o čemu govorim. To je deo mislim dokaznog predmeta Tužilaštva broj P6. Gospodine Safiulin, ako pogledate prema meni, to je ta fotografija. I vi je imate? Hvala. 20. jula, onog dana kada ste vi bili na tom putu, za razliku od dana kada je možda snimljena ova fotografija, da li se slažete da se tamo nalazila jedna barikada koja je napravljena od delova stena, kamenja, jednog ili dva



stara vozila, odmah iza krivine koju vidimo na ovoj fotografiji? Da li je po vašem sećanju to tako izgledalo tog dana?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Pa na ovoj fotografiji mi možemo da vidimo samo takozvane protiv-tenkovske "ježeve", a odmah iza toga se nalaze dva prevrnutna vozila i neke kamene gromade i delovi stena.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Želim da vas pitam o mestu gde ste odvedeni kako bi vas ispitivali. U vašoj izjavi od decembra meseca 2003. godine vi ste to opisali na sledeći način: kuća napravljena od betona, betonskih zidova i podova. Ovo sam našao u vašoj izjavi iz decembra meseca 2003. godine. U vašoj izjavi u septembru mesecu 2004. godine gospodinu Lehtinenu, vi ste je opisali kao "...prizemni izdvojeni objekat koji nije izgledao kao kuća za stanovanje"?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Rekao sam da je ta kuća mogla da se koristi kao izdvojeni objekat, ali ja nisam rekao da to i jeste bila. Ova kuća je mogla da bude iskorišćena kao položaj jer se nalazila na dobrom mestu i u njoj niko nije živeo.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ova lokacija gospodine Safiulin bi mogla da postane važna u ovom predmetu i ja želim da mi bude jasno šta vi kažete. Da li ste iz tog objekta mogli da vidite put Priština/Prishtinë – Peć/Pejë? To je moje prvo pitanje?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, mogu to da kažem.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Moje sledeće pitanje je: da li ste sa puta Priština/Prishtinë – Peć/Pejë mogli da vidite taj objekat?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, mogli smo da vidimo taj objekat sa puta Priština/Prishtinë – Peć/Pejë.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. Hteo bih da vas pitam nešto o okolnostima koje su dovele do vašeg pritvaranja. Tokom glavnog ispitivanja, kada vam je gospodin Cayley postavljao pitanja, upotrebili ste izraz "nismo se povinovali njihovim naređenjima". Ono što ja želim da vam kažem gospodine Safiulin je da vaše i ponašanje vaše ekipe je moglo... moglo... da se smatra provokacijom. Da li se vi slažete?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, ne slažem se. U tom trenutku Albanci nisu sprovodili zakon i kontrolisali teritoriju Kosova/Kosovë. Imao sam akreditaciju koju mi je izdalo Ministarstvo spoljnjih poslova [SR Jugoslavije], takozvanu radnu dozvolu. I ja sam imao pravo da radim na tom području bez obzira ko je nad njom imao kontrolu. Ja nisam imao potrebu za bilo kakvom dozvolom sa albanske strane kako bih izveštavao sa teritorije Autonomne pokrajine Kosovo/Kosovë. Ja sam već dobio akreditacije zvaničnih vlasti.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ja nisam imao nameru da vam ukažem da ste se vi ponašali suprotno od zakona, već način na koji ste se ponašali tada na putu. Biću jasan oko toga: Vas su zaustavili vojnici OVK, je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, zaustavili su nas.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Rečeno vam je da se okrenete i vratite. Tačno?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, to nam je rečeno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Posle nekih 3 kilometra, vi ste se zaustavili i počeli ste da snimate kamerom?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Posle 800 metara.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Posle 800 metara. Snimali ste kamerom?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Pre toga su vas zaustavili Srbi i upozorili da ne idete tim putem, je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. To je već rečeno u dokumentima koje imate.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Ostavljajući po strani ono što su vam Srbi rekli ili vam nisu rekli, i gledajući ono o čemu smo se upravo složili da ste vi učinili sa stanovišta OVK, ja gospodine ponavljam: ono što ste vi uradili, moglo je sa njihove strane da se protumači kao provokacija. Da li se slažete?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ja ne mogu da znam kako su oni protumačili naše činjenje, ali ja sam već rekao da sam od državnih vlasti imao službene akreditive, i meni je bilo dozvoljeno da radim u tom području u kome je... dozvoljeno mi je da radim u tom trenutku sukoba, i meni nije bilo potrebno da ja tražim od albanskih boraca dozvolu za rad, posebno kada se ima na umu da ja nisam bio na teritoriji koja je bila pod njihovom kontrolom, nego sam već bio udaljen od njihovog položaja. I kao što svi znaju novinarsko pravilo - *Ako te izbace kroz vrata, ti uđi kroz prozor*. Bilo mi je potrebno da napravim dobru reportažu i ja sam je napravio.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Siguran sam da ste vi hrabar novinar kakvog samo Rusija može da da. Krenimo dalje.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: A ja sam siguran da ste vi veoma spretan advokat koji može da ubedi Visoki Sud i optužene u svoja gledišta.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Šta se dogodilo sa snimkom koji ste napravili tog dana?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Snimak su zadržali Albanci.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hteo bih da vas sada pitam o nečemu što ste rekli tokom vašeg intervjua u septembru mesecu 2004. godine. Da li se sećate da vam je postavljeno pitanje oko toga kako je izgledao Shaban Hoti i šta ste vi znali o njemu? Vi ste ga onda opisali gospodinu Lehtinenu, a ja sada želim da pročitam samo jednu rečenicu gospodine Safiulin iz vašeg odgovora istražitelju MKTJ: "Kasnije smo pitali jednog prijatelja Shabana Hotija da li je Shaban sarađivao sa Srpskom policijom i on nam je rekao da jeste. Međutim, Shaban Hoti nam nikada nije dao razlog da pomislimo da je sarađivao sa Srpskom policijom na bilo koji način."

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Potpuno tačno.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gospodine Safiulin, da li se sećate da ste 2004. godine dali takav odgovor?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, sećam se. Ovo što ste upravo citirali, da smo razgovarali sa jednim Shabanovim prijateljem i da nam je on to potvrdio da je Shaban sarađivao sa Srpskom policijom. Ali pre nego što smo mi tamo otišli i bili uhvaćeni, mi ništa o tome nismo znali. Svakako da nikuda ne bi išli da smo znali da je Shaban na bilo koji način povezan sa policijom.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Naravno da ne. Naravno da ne. Možete li da nam kažete ko je bio taj prijatelj Shabana Hotija koji vam je potvrdio za njega da je bio kolaboracionista? Vidite, mi ne znamo ko je to?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne sećam se njegovog imena. Znam da je imao... bio vlasnik kafića u Prištini/Prishtinë. Ne mislim da bi sada mogli da ga nađete. Verovatno taj kafić sada pripada Albancima.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Samo budite strpljivi sa mnom za trenutak.

(Zastupnici Odbrane se savetuju)

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je taj prijatelj Shabana Hotija bio Srbin ili Albanac?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Bio je Srbin.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Srbin. Hteo bih sada da se vratim korak ili dva i da vas nešto malo pitam o ispitivanju koje ste imali. Da li smo vas dobro razumeli da ste rekli gospodine Safiulin, da osim što su vam zavrnuili ruku na leđa kada su vas izvodili iz vozila, što sigurno nije bilo prijatno, da vas ni na koji drugi način nisu fizički zlostavljali? Da li ste nam to vi rekli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, nije bilo nikakvog drugog fizičkog zlostavljanja prema nama. U pravu ste.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: U vašim izjavama ste opisivali način na koji su vas ispitivali. Da li se sećate da ste rekli u vašim izjavama da je unet tamo sto i stolica i da je vaš ispitivač sedeo za tim stolom? Da li se toga sećate? I da je neko pravio beleške?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mislim da ovo što vi sada pominjete, da su to reči kamermana Aleksandra Galanova. Ja se sećam da su doneti sto i stolica i jedna velika beležnica i da je čovek došao i seo za sto, a da su dva naoružana stražara bila sa njim.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Postavljen vam je čitav niz pitanja o vašem privatnom životu. Da li je to tačno?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, u pravu ste.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gospodine Safiulin, da li bih bio u pravu kada bih rekao da se ispitivanje fokusiralo na pitanja šta ste vi radili u toj zemlji: kada ste doputovali, razlog vašeg putovanja i gde ste pronašli tog prevodioca. To su bila pitanja koja su vam tada postavljena. Jesam li u pravu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Oni nisu pitali ništa o Shabanu, ali sve ostalo što ste naveli jesu. Oni su mi ih postavili, a vi ste citirali ono što sam im odgovarao.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Čini se da je islednik naveo da je Shaban Hoti bio u kontaktu sa Srpskom policijom i da je on možda špijun. To su vam oni sugerisali, je li tako?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, to je bilo rečeno. Rečeno je da se Shaban Hoti lažno predstavljao i da je sarađivao sa Srpskom policijom, a pošto smo mi bili sa njim, da smo i mi takođe špijuni, i da bi prema ratnom zakonu oni trebalo da nas ubiju.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li ste gospodine Safiulin pročitali izjavu koju je o tome dao gospodin Galanov?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, ti dokumenti mi nisu bili dostupni.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Rekli ste nam da vam je zaplenjena video kamera i snimak i pretpostavljam da vam to više nikada nije vraćeno. Da li je napravljena bilo kakva emisija - na osnovu događaja vas kao iskusnog dopisnika koji je bio uhvaćen od strane OVK? Da li ste bilo šta od toga napravili kada ste bili u mogućnosti?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, naravno. O tome je postojao izveštaj, a kameru smo dobili nazad. Oduzeli su nam samo snimak. Radili smo sa njom već idućeg dana kada smo došli na srpski kontrolni punkt gde smo snimali... snimali smo i Lapušnik/Llapushnik, i to smo iskoristili za našu reportažu kao i isto vozilo koje nam je bilo vraćeno. Ukoliko bude potrebno, možete da podnesete zahtev kako bi dobili te video materijale i oni mogu da se prikažu na Sudu.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Pa zahvaljujem vam na ponudi. Moguće je da ćemo to i učiniti. Da li ste se zbog toga vratili tri meseca kasnije negde u oktobru 2000. godine 1998. godine, kako bi našli mesto gde ste bili ispitivani? To vas pitam jer ste to vi rekli u septembru mesecu 2003. godine – da ste se vratili. Da li ste se zbog toga vratili, da bi snimili film?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Nismo se vratili da bi snimili film, već da bi snimili izveštaj o događajima koji su se u to vreme dešavali u Autonomnoj pokrajini Kosovo/Kosovë. Mi smo se smenjivali sa još jednom ekipom na svake dve ili tri nedelje, i oni bi tamo radili u skladu sa rasporedom – dve ili tri nedelje tamo, a zatim bi druga ekipa došla i zamenila prvu. Timovi su se tako stalno rotirali i od 1998. godine ja nisam insistirao na stvarima – postojala je stalna praksa odlaska na Kosovo/Kosovë i ono je u to vreme bilo jedno od glavnih svetskih vesti koje je budilo veliko interesovanje kod naših gledalaca. I tako sam ja ponovo otišao tamo. Ali nisam ja otišao u Lapušnik/Llapushnik po sopstvenoj želji. U to vreme je JNA već bila očistila to područje od Albanaca, i onda smo mi otišli još jednom tamo kako bi napravili novi izveštaj o tome šta se u to vreme događalo.

prevodioci: Ispravka prevodioca: ne očistili, već oslobodili od Albanaca.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li sada možete da se setite koje je marke bilo vozilo kojim ste vi, vaše kolege i gospodin Hoti putovali tog dana, koje je to vozilo bilo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: To je bilo vozilo marke *volkswagen passat*, bordo boje. Ne mogu da se setim registarskih tablica, ali se sećam da je počinjala sa slovima BG. Vozilo je bilo iz Beograda. Mi smo na vozilo stavili oznaku TV.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: BG 987-871?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne sećam se precizno broja registarskih tablica, ali mislim da su prva slova bila BG. Ali ukoliko budete tražili te televizijske snimke, onda ćete videti na tom snimku i tačan broj registarskih tablica.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Hvala vam. Da li bi takođe moglo da se kaže da je vaše vozilo u kom su bile i vaše kolege zaustavljen negde oko 10.20 časova u ponedeljak ujutru 20. jula [1998. godine]. Da li je to tako bilo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Rekao bih da jeste. Otprilike smo krenuli između 8.00 i 9.00 časova, i mora da smo tamo bili između 10.00 i 11.00 časova. Teško mi je to sada da kažem, jer je od tada prošlo dosta vremena.



ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Svakako. Samo kako bi vi to znali gospodine Safiulin, ja ovde gledam jedan dokument koji je opisan kao dnevnik koji je vodio neko drugi, a ne vi. Želeo bih da vas pitam jedno ili dva pitanja o stvarima koji su proistekli odatle. Da li se sećate da je od vas uzet otisak šake ili otisak prstiju?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Nije mi uzet otisak šake ili otisak prstiju. To mi se dogodilo samo jednom pre 15 godina. Dakle, 15 godina pre ovog incidenta su mi uzeti otisci prstiju. Ali to je imalo veze sa nekim potpuno drugim stvarima. Da je to povezano sa ovim slučajem, ja bih to napomenuo.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE:... zabrinuti oko toga gospodine. Vi ste sigurno dosta razgovarali sa vašim kolegama kada ste bili oslobođeni. Da li su vam oni rekli da su od njih uzeli otiske prstiju ili šaka?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, nisu to spomenuli. Da im je uzet otisak prstiju ili šaka, oni bi mi to napomenuli.

ADVOKAT TOPOLSKI: Hvala vam na vašoj pomoći.

SUDIJA PARKER: Hvala vam gospodine Topolski. Gospodine Guy-Smith?

ADVOKAT GUY- SMITH: Hvala vam, časni Sude.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT GUY- SMITH

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Kada je reč o priči koju ste snimali, nakon što ste izgubili taj snimak, ako sam razumeo vaše svedočenje, vi ste se vratili u to područje, do srpskog kontrolnog punkta sledećeg dana i to ponovo snimili. Tačno?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, tako je. Mi smo upravo to uradili sledećeg dana.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Dok ste to snimali, vi ste i ispričali šta vam se prethodnog dana dogodilo. Tačno?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Nisam razumeo pitanje. Možete li da objasnite molim vas šta sam ja to ispričao i kome? Da li se to nalazi u mom snimljenom materijalu?

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Da. Kada ste snimali taj izveštaj vi ste gospodine ispričali šta vam se dogodilo - to je postala priča?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, u to vreme da, ali ne samo ono što se nama dogodilo. Takođe smo u tu emisiju uključili i snimljeni materijal o stanju stvari na tom području, uključujući i ono što se dešavalo novinarima.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Kada je reč o putu na kom ste bili dan pre toga, ukoliko sam vaše svedočenje dobro razumeo, kada ste prošli srpski kontrolni punkt, vi ste prešli određenu razdaljinu i onda ste naišli na jednu prepreku na putu. Istina?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da li mislite sledećeg dana, nakon dana kada smo bili zatvoreni?



ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Ne. Mislim na dan kada ste bili zatvoreni. To je bio onaj dan kada ste naišli na prepreku... ja to pokazujem... Ne znam da li je to još uvek ispred vas? Izvinjavam se, mislio sam da jeste.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne razumem vaše pitanje.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Sada ispred vas imate dokument koji nosi oznaku ERN U007-2200, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: A moje pitanje je: kada ste prošli srpski kontrolni punkt, sledeći put ste se zaustavili na putu kada ste naišli na ovaj kontrolni punkt. Da li je to tačno? A pod "ovaj kontrolni punkt" ja govorim o fotografiji na kojoj ste identifikovali "ježeve"?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: To je fotografija na kojoj se ne nalaze ostale prepreke koje ste vi u stvari videli tog dana, mislim na kamene gromade i neka vozila?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Kada ste zatvoreni, da li ste opet prošli pored tog kontrolnog punkta?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Kada smo prvi put stigli do kontrolnog punkta, rečeno nam je: "Ne, nije vam dozvoljeno da snimate ovde!" Onda smo se mi vratili i prošli pored onog izrešetanog autobusa i tako dalje. Zatim su naišli naoružani ljudi i zatvorili su nas. Onda smo po drugi put došli do kontrolnog punkta, da, prošli smo pored njega... ili radije, vozili smo se u autu u kom su bili i stražari pored kontrolnog punkta.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: A kada ste prošli po drugi put kroz taj kontrolni punkt, nakon što ste bili zatvoreni, recite nam koliku ste razdaljinu prešli pre nego što ste došli do te kuće za koju ste nam rekli da ste u njoj bili isleđivani?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Dozvolite mi da objasnim. Mi smo prošli pored kontrolnog punkta samo jednom, jer prvi put kada smo stigli do kontrolnog punkta, mi nismo prošli pored punkta. Ako pročitate moju izjavu pažljivo, videćete da sam rekao da mi nismo otišli pravo do kuće, već smo išli zaobilazno duže vremena pod oružanom pratnjom, i smišljeno su napravili situaciju da nam izgleda kao da će da nas streljaju, kako bi nas uplašili.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Tada dok su vas tako vozili okolo, da li ste se čitavo vreme kretali asfaltnim putem?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne. S vremena na vreme bi prešli na sporedne i prašnjave puteve.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Kada ste sreli gospodina Lehtinena, verujem da vi... ne znam da li imate primerak vaše izjave pred sobom? To je izjava od septembra meseca. Da li vi imate tu izjavu ispred vas?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Tokom tog vremenskog perioda, pokazane su vam ne samo fotografije o fizičkom izgledu mesta već su vam pokazane i fotografije pojedinaca. Tačno?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Kada su vam pokazane fotografije pojedinaca, od kojih mislim da ste identifikovali dva lica - pod brojem 89 i 90, da li su vam njihove fotografije pokazane pojedinačno ili vam je predložena bila grupa fotografija?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Tamo je bilo više fotografija sa različitim likovima na fotografijama. Ja njih nisam prepoznao. Više fotografija mi je predloženo i pitali su me da li mogu nekog da prepoznam. Ne mogu da kažem da sam 100 posto siguran da su ovi ljudi bili na tim fotografijama. Fotografija koja ima broj 1566 - nisam siguran da se na ovoj slici nalazi baš ta osoba. Međutim, fotografija broj 1567, za nju sam više uveren da se na njoj nalazi osoba koja je bila odgovorna na albanskom kontrolnom punktu.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Fotografija koju ste identifikovali pod brojem 1567, za nju ja verujem da je dokazni predmet Tužilaštva broj P89, i da se na njoj nalazi osoba koja na svom licu ima brkove, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: On ima brkove, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ova osoba na fotografiji koja se nalazi ispred mene sada, da. Ima brkove ispod nosa, da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Hvala vam. A njegova kosa je tamne boje. Tačno?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: Da li je on bio visok čovek?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Svi koji imaju više od 168 centimetara su po meni visoki ljudi.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: U redu. Da li ste vi sigurni da se čovek koji se vidi na ovoj fotografiji zove Shala?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne. Vidite, meni nisu poznata albanska imena, tako da ne znam kako se oni međusobno oslovljavaju: nadimkom, imenom, prezimenom – tako da nisam na to obraćao pažnju. Mi smo se nalazili u situaciji kada naša sudbina više nije bila u našim rukama. Dakle, nama tada nije bilo neophodno da znamo ime osobe koja će da ispali metak u našu glavu.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Poštujem vaš odgovor, ali sam vas pitao: vi niste znali da se čovek na fotografiji zove Shala, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne samo da to možete da pretpostavite, već vas ja uveravam da nisam znao ime te osobe.

ADVOKAT GUY- SMITH – PITANJE: U redu. Kada vam je pokazana fotografija koju ste vi identifikovali pod brojem 1567, a to je dokazni predmet Tužilaštva broj P89, da li vam je ona tada pokazana pojedinačno, dakle na isti način na koji je ja sada pokazujem? Morate da pogledate ka meni.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: U to vreme kada su mi je pokazali u Moskvi, nisu mi je pokazali pojedinačno. Ali od svih lica na fotografijama koje su mi pokazane u



Moskvi, ovo mi je lice bilo najpoznatije, jer ja mogu sa 90 posto sigurnosti da kažem da je ovaj čovek komandant koji nas je zatvorio i koji je odlučivao o našoj sudbini.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Hvala vam. Moje je pitanje: kada vam je pokazana fotografija tog čoveka za koga kažete da je bio komandant, da li vam je pokazana samo ova fotografija, a pod tim mislim samo na ovu jednu fotografiju na stranici...

TUŽILAC CAYLEY: Časni Sude, ulažem prigovor, jer mu je pitanje postavljeno i on je na njega odgovorio. Znam da...

SUDIJA PARKER: Ne, on nije odgovorio na to pitanje. Ispitivanje može da se nastavi gospodine Cayley.

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da li i dalje imate moje pitanje na umu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Vi pokušavate da me navedete da kažem da li mi je ova fotografija pokazana odvojeno ili zajedno sa drugim fotografijama. Da li vi na to pokušavate da dobijete odgovor?

ADVOKAT GUY-SMITH – PITANJE: Da. I ono što ja gospodine želim da razumem je sledeće: kada su vam pokazane ove fotografije, bar tu jednu za koju kažete da vam je bila poznata, da li su vam tada pokazivali jednu fotografiju za drugom ili su vam pokazali pano na kom su se nalazile brojne fotografije različitih ljudi?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Na svakoj fotografiji se nalazila po jedna osoba.

ADVOKAT GUY-SMITH: Odlično. Nemam više pitanja časni Sude.

ADVOKAT TOPOLSKI: Časni Sude, smem li da prekoračim strpljenje Suda? Imam tri kratka pitanja koja sam propustio da postavim. Pitam se da li ćete mi dozvoliti da to uradim?

SUDIJA PARKER: Da.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT TOPOLSKI

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Gospodine Safiulin, izvinite, ali imam još tri pitanja koja bih želeo da vam postavim. Mi znamo da ste vi bili 20. jula 1998. godine zarobljeni i držani u pritvoru i da ste kasnije te večeri pušteni. Da li vam je poznato da su Srbi svega šest dana posle toga sprovedi veliku ofanzivu na Lapušnik/Llapushnik?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, da. Srpska strana je otpočela sa ofanzivom. Da.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Nakon što ste pušteni, da li ste ikada razgovarali sa nekim iz Službe državne bezbednosti na Kosovu/Kosovë o onom što se vama dogodilo?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Mi smo samo dali izjavu koja se odnosila na činjenicu da su našeg prevodioca zarobili Albanci. A osim toga, mi ništa drugo nismo rekli Srpskoj policiji. TV Beograd je pokušala da snimi emisiju o meni i da ispriča šta mi



se dogodilo, ali nismo to uradili. Mi smo jednostavno nastavili sa našim poslom sve do dolaska ekipe koja nas je tamo zamenila. I mislim da smo 26. jula napustili Jugoslaviju.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Izjava koju ste dali a o kojoj ste upravo govorili – o zatvaranju vašeg prevodioca, da li je ta izjava data u Prištini/Prishtinë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Dali smo tu izjavu Srpskoj policiji u Prištini/Prishtinë.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li se sećate, a znam da je prošlo mnogo vremena, ali da li postoji mogućnost da se setite imena nekog srpskog policajca sa kojim ste razgovarali i dali mu izjavu?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, ne sećam se njihovih ni imena ni prezimena. Mislim da mi tada nismo ni znali kako se oni zovu. Mi smo jednostavno otišli do dežurnog službenika, rekli smo mu šta nam se dogodilo i rekli smo mu da smo toliko uzrujani i da ne možemo da odgovaramo na njihova pitanja. Mi smo im samo prijavili činjenicu da je Shaban Hoti zarobljen i otišli smo iz policijske stanice.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Moje poslednje pitanje je ovo: Osim razgovora koji ste imali sa pripadnicima Srpske policije, da li vam se iko obratio ili ste ikada razgovarali sa bilo kim iz Srpske vojske u vezi onog što vam se dogodilo u području Lapušnika/Llapushnik?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Ne, niko nam se nije obratio. Ja sam jednostavno pozvao telefonom ćerku Shabana Hotija i rekao joj šta nam se dogodilo. Sledećeg dana je u javnosti bilo saopšteno da su ruske novinare zarobili albanski borci na Kosovu/Kosovë. Bilo je veoma teško da se prođe kroz bilo koji kontrolni punkt, uključujući i srpske kontrolne punktove. Ta informacija nam je na neki način pomogla i olakšala nam je kretanje bar kada se radilo o teritoriji koju su kontrolisali Srbi.

ADVOKAT TOPOLSKI: I na samom kraju još ovo, hvala vam na strpljenju. Zahvaljujem se i Sudu.

SUDIJA PARKER: (*mikrofon nije uključen*)

ADVOKAT TOPOLSKI: Pa, da se opkladimo da je sedam dobrih pitanja bilo kog dana vrednije od tri loša.

ADVOKAT TOPOLSKI – PITANJE: Da li je od početka bio vaš plan da otputujete 26. jula?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da, to je bio naš plan.

ADVOKAT TOPOLSKI: Hvala vam.

SUDIJA PARKER: Gospodine Khan, da li vi imate neka pitanja?

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, možda jedno ili dva pitanja samo.

SUDIJA PARKER: Praviću se da to nisam čuo.

UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KHAN



ADVOKAT KHAN – PITANJE: Vi se sećate da ste dali dve izjave Tužilaštvu u ovom predmetu, zar ne gospodine?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Dve izjave?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Na šta mislite?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da li se sećate da ste Tužilaštvu dali dve izjave u vezi vašeg iskustva na Kosovu/Kosovë 1998. godine i o vašem kontaktu sa gospodinom Shabanom Hotijem?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. 23. decembra 2003. su mi postavljena pitanja u Moskvi, i to je bilo u kancelariji lokalnog Moskovskog tužilaštva, a zatim i 16. septembra 2004. godine obavio sam razgovor sa predstavnicima MKTJ u Moskvi. To je sve. To je sve kada je reč o Moskvi. Ako ste mislili na te dve izjave, onda verujem da sam vam odgovorio na pitanje.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Zaista jeste, hvala vam. I svakako da se sećate da ste u tim izjavama opisali vojnike koji su izašli iz grmlja sa voki-tokijima koji su vam izgledali kao igračke. Vi se sećate da ste to izjavili, zar ne?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da. Izgledali su kao igračke, ili kao dečiji voki-tokiji koje možete da kupite u bilo kojoj radnji. Bili su žute boje i mogli su da se koriste samo na ograničenom području. Međutim, imali su i pristojne voki-tokije, vojne voki-tokije u svom posedu takođe.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Zašto niste ni u jednoj od vaše dve izjave, sve do danas, pomenuli te vojne voki-tokije. Zašto to niste spomenuli?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Uglavnom zbog toga što me niko nije pitao za to.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da li je to zbog toga što vi u stvari niste ni videli te vojne voki-tokije i da sve to nije bilo ništa vrednije od dečijih voki-tokija? Da li je to u pitanju?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da li vi pokušavate da kažete da su oni takođe imali i dečije pištolje?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Odgovor na moje pitanje bi bio dobar početak.

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Imali su žute dečije voki-tokije, ali su takođe imali i vojne voki-tokije. Ja sam vam objasnio da su različiti komandanti dolazili i odlazili. Šta mislite da su ti komandanti na terenu koristili kako bi bili u vezi međusobno? Prirodno je da su morali da koriste te kvalitetne voki-tokije.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: A vi zapravo te vojne voki-tokije do danas niste uopšte pominjali jer ih zapravo niste ni videli? Da li je to u pitanju?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Razlog je možda taj što se sam toga nisam prisetio, a niko me o tim kvalitetnim voki-tokijima nije pitao, kao što me vi to sada pitate – ni u vreme kada sam davao svoju prvu izjavi ni u vreme davanja moje druge izjave.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Kakav je bio... kakav je bio vaš odnos kao Rusa prema Srbima na Kosovu/Kosovë. Da li je bio veoma dobar?



SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Dozvolite mi da vam kažem da sam ja musliman. Ja sam Tatarin i ja imam normalan odnos prema svim etničkim grupama: Srbima, Albancima i svima ostalima.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Pokušaću ponovo. Kako biste opisali vaš odnos prema Srbima na Kosovu./Kosovë? Da li biste rekli da je taj odnos bio veoma dobar? Da li je bio uobičajen?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Na šta mislite kada me pitate o odnosima?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Rusi su bili popularni kod Srba, je li to tačno? Da li je to pošteno da se kaže ili nije? Recite nam?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Molim vas da mi kažete kakve to ima veze sa mojim svedočenjem ovde? Da li sada prelazimo na političke teme?

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, ja ne bih želeo da se sada raspravljam sa svedokom. Pokušavam da jasno postavim pitanje.

SUDIJA PARKER: Još jednom ga postavite gospodine Khan.

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Da pokušam još jednom, i izvinjavam se ukoliko nisam bio jasan. Na Ruse se gledalo kao na saveznike Srba. Da li je to tačna pretpostavka ili nije tačna, bar što se tiče vašeg iskustva na Kosovu/Kosovë?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Rusi nisu vojno pomagali Srbe i uvek su tvrdili da je Kosovo/Kosovë unutrašnje pitanje Jugoslavije i da dve strane koje su tamo živele moraju da međusobno reše probleme. Možda bi vi bili zadovoljni ako bih vam rekao sledeće: Da vam kažem šta bi Albanci rekli na vaše pitanje. Albanci bi rekli: "Vi ste Rusi, vi podržavate Srbe, a ako podržavate Srbe, vi ste onda sigurno špijuni. A ako ste špijuni i na našoj ste teritoriji, onda mi moramo da vas streljamo." Da li bi vas taj odgovor zadovoljio? Možda je to odgovarajući odgovor?

ADVOKAT KHAN – PITANJE: Moje pitanje je bilo veoma jednostavno. Samo - da li su ili nisu Srbi smatrali Ruse svojim prijateljima i saveznicima i pomagačima u vreme kada je ostatak sveta osuđivao Srbe zbog zverstava protiv albanskih civila na Kosovu/Kosovë? To je bilo moje pitanje?

SVEDOK SAFIULIN – ODGOVOR: Da li vi to mene pitate? Ja nisam odlučivao ni o unutrašnjoj ni o spoljnoj politici u mojoj državi.

ADVOKAT KHAN: Časni Sude, mislim da ću ovde da se zaustavim.

SUDIJA PARKER: Hvala vam gospodine Khan. Konačno i vi gospodine Cayley. Nemojte da kažete koliko ćete pitanja vi da postavite.

TUŽILAC CAYLEY: Negde oko 80... ne, ne. Nemam više nijedno pitanje za svedoka.

SUDIJA PARKER: Gospodine Safiulin, biće vam veoma drago da čujete da je ovo kraj ispitivanja. Sud vam se zahvaljuje jer ste i pored problema koje ste imali prilikom vašeg dolaska pružili nam pomoć. Sada ste naravno slobodni da se vratite svojoj kući i poslu. Hvala vam.

SVEDOK SAFIULIN: Hvala vama.



(svedok napušta sudnicu)

SUDIJA PARKER: A sada gospodine Cayley, da li je ovo trenutak koji ste očekivali?

TUŽILAC CAYLEY: Da. Da časni Sude. Mogu li samo da napravim ispravku na stranici transkripta broj 19, u prvom redu. Ja sam tu govorio o dokaznom predmetu Tužilaštva broj 2200, a u stvari sam mislio na dokazni predmet Tužilaštva broj 6, koji nosi oznaku ERN 007-2200. Samo radi razjašnjenja. Ali u stvari da. Za ovu nedelju časni Sude mi više nemamo svedoke, ali ćemo ih imati u ponedeljak sledeće nedelje. Još jedno pitanje, izvinite časni Sude. Kratko i završno. Svakako da mi planiramo dolazak svih naših svedoka u januaru mesecu, i bilo bi nam od pomoći da nam Pretresno veće kaže kada se ponovo sastanemo u ponedeljak kada ćemo ponovo početi sa radom, da li će biti nekih pauza u radu tokom januara ili februara meseca, kako bi mi mogli da isplaniramo. Naravno ukoliko je to moguće u ovom trenutku. Hvala vam.

SUDIJA PARKER: Mogu precizno da vam kažem kako će biti, ako vi to možete da prihvatite bez preciznih datuma, jer ih ne držim u glavi. Sledeće nedelje ćemo zasedati u ponedeljak, utorak i sredu, i primetićete da se na spisku ne nalaze četvrtak i petak. Posle odmora, nastavićemo sa radom u prvi četvrtak, a ne u ponedeljak. Nažalost, druge obaveze nas sprečavaju da zasedamo u ponedeljak, utorak i sredu. Zbog toga ćemo predložiti zasedanje bez prekida tokom januara i februara meseca, izuzev cele poslednje nedelje u februaru mesecu. Da li je to dovoljna indikacija?

TUŽILAC CAYLEY: Zaista je veoma od pomoći gospodine Predsedniče. Hvala vam.

SUDIJA PARKER: Da li oko ovog predloga postoji zabrinutost kod bilo kog zastupnika?

ADVOKAT TOPOLSKI: Ne zabrinutost. Stvar je razjašnjenja. Prvi četvrtak u januaru mesecu?

SUDIJA PARKER: Nakon odmora.

ADVOKAT TOPOLSKI: Posle 10-og [januara] ?

SUDIJA PARKER: Da. Ne počinjemo u ponedeljak posle 10-og, nego u četvrtak te nedelje.

ADVOKAT TOPOLSKI: Te nedelje?

SUDIJA PARKER: Da.

ADVOKAT TOPOLSKI: Hvala vam časni Sude.

SUDIJA PARKER: Svi mi [Pretresno veće] moramo da budemo u Amsterdamu u sredu.

ADVOKAT TOPOLSKI: Žao mi je časni Sude što u sredu neću biti u Amsterdamu.

SUDIJA PARKER: A ja u ponedeljak i utorak moram da budem na određenom mestu.



ADVOKAT TOPOLSKI: I mi takođe moramo da budemo negde u ponedeljak i utorak.

SUDIJA PARKER: Zadovoljan sam što sam vas sada obavestio o tome.

ADVOKAT TOPOLSKI: Da.

SUDIJA PARKER: A možete i da pravite planove za čitavu poslednju nedelju u februaru mesecu.

ADVOKAT TOPOLSKI: Hvala vam puno. To je veoma od pomoći.

SUDIJA PARKER: Onda ćemo sada da prekinemo sa radom i da nastavimo u ponedeljak sledeće nedelje u 14.15 časova.

Sednica završena 17.11 h.

Nastavlja se u ponedeljak, 13. decembra 2004. godine u 14.15 h.

Fond za humanitarno pravo

